

## 鄒忌諷齊王納諫

戰國策

鄒忌脩<sup>1</sup>八尺<sup>2</sup>有餘，而形貌昳麗<sup>3</sup>。朝服衣冠<sup>4</sup>，窺鏡<sup>5</sup>，謂其妻曰：「我孰與城北徐公美<sup>6</sup>？」其妻曰：「君美甚，徐公何能及<sup>7</sup>君也！」城北徐公，齊國之美麗者也。忌不自信<sup>8</sup>，而復問其妾曰：「吾孰與徐公美？」妾曰：「徐公何能及君也！」旦日<sup>9</sup>，客從外來，與坐談，問之客曰：「吾與徐公孰美？」客曰：「徐公不若君之美也。」明日<sup>10</sup>，徐公來，孰視<sup>11</sup>之，自以為不如；窺鏡而自視，又弗如<sup>12</sup>遠甚。暮寢而思之，曰：「吾妻之美<sup>13</sup>我者，私<sup>14</sup>我也；妾之美我者，畏我也；客之美我者，欲有求於我也。」

於是入朝見威王，曰：「臣誠<sup>15</sup>知不如徐公美。臣之妻私臣，臣之妾畏臣，臣之客欲有求於臣，皆以美於徐公<sup>16</sup>。今齊地方<sup>17</sup>千里，百二十城，宮婦左右<sup>18</sup>，莫<sup>19</sup>不私王；朝廷之臣，莫不畏王，四境<sup>20</sup>之內，莫不有求於王。由此觀之，王之蔽<sup>21</sup>甚矣。」王曰：「善。」乃下令：「羣臣吏民能面刺寡人<sup>22</sup>之過者，受上賞；上書諫寡人者，受中賞；能謗議於市朝<sup>23</sup>，聞寡人之耳<sup>24</sup>者，受下賞。」

令初下，羣臣進諫，門庭若市<sup>25</sup>；數月之後，時時而間<sup>26</sup>進；期年<sup>27</sup>之後，雖欲言，無可進者。燕、趙、韓、魏聞之，皆朝於齊<sup>28</sup>。此所謂戰勝於朝廷<sup>29</sup>。

### 一、作者簡介

《戰國策》是戰國時代史料的彙編，作者已不可考，大抵不是一時一人之作，成書當在秦統一以後。原來的書名，已不能確定，有《國策》、《國事》、《短長》、《事語》、《長書》、《修書》等不同的名稱。西漢劉向考訂整理，定名為《戰國策》。全書總共三十三篇。按國別分為十二策。

全書沒有系統和體例，都是獨立的單篇。

《戰國策》內容主要記錄了戰國時策士、謀臣的謀略和言論，廣泛地反映了戰國時期的歷史面貌。較之其他史書，它的文學性較強，語言流暢犀利，是論辯文類的典型。書中對人物的刻劃，深刻而具體；又善用通俗的比喻和寓言故事，來說明抽象的道理，語言藝術極高，對後代的散文有很大的影響。

本文節選自《戰國策·齊策》，篇名為後人所加。

## 二、背景資料

齊威王是齊國的第三代君主。鄒忌最初因為擅於鼓琴，得到齊威王的任用，後來更成為齊相。

本文記述鄒忌借自己的親身經驗作類比，讓齊威王知道身邊的人會因不同原因而奉承他，令他受蒙蔽，進而勸告齊威王要廣泛聽取全國臣民的不同意見，才能令國家進步。齊威王接納其規勸，廣納諫言，多方改進，使國勢日強，終能與秦、楚抗衡。

## 三、注釋

1. 脩：通「修」，長，這裏指身高。㊦[收]，[sau1]；㊧[xiū]。
2. 八尺：相當於現在一米八左右。
3. 昉麗：神采煥發，容貌美麗。昉：㊦[日]，[jat6]；㊧[yi]。
4. 朝服衣冠：早上穿戴好衣帽。朝：早上。服：穿戴，作動詞用。
5. 窺鏡：照鏡子。窺：本義是偷看，引申為照、看，這是因為古代的鏡子一般較小的緣故。
6. 我孰與城北徐公美：是「我與城北徐公孰美」的倒裝句。孰：誰、哪一個，代詞。徐公：徐君平，時人稱為美男子。
7. 及：比得上。
8. 不自信：自己不相信。
9. 旦日：第二天。
10. 明日：第二天，指又過了一天。
11. 孰視：仔細看。孰：通「熟」，仔細，反復。
12. 弗如：不如。
13. 美：讚美，作動詞用。
14. 私：偏愛、偏袒，作動詞用。
15. 誠：的確、確實。
16. 皆以美於徐公：都認為（我）比徐公美。以：認為。

17. 方：方圓。
18. 宮婦：宮中的姬妾、妃嬪。左右：（齊威王）身邊的近臣或侍從等人。
19. 莫：沒有（人）。
20. 四境：四方邊境、疆界。
21. 蔽：蒙蔽。
22. 面刺：當面指摘。寡人：寡德之人，古時君主對自己的謙稱。
23. 謗：今多指以不實的言辭攻擊別人，這裏沒有貶意，指公開議論國事、批評施政得失。市：市集。朝：朝廷，指官府處理政事的地方。
24. 聞寡人之耳：使寡人得以知聞的意思。聞：即「使……聽到」，使動用法。
25. 門庭若市：整句意思是形容來進諫的人很多。門庭：指宮門的庭院。若市：如同鬧市。
26. 間：偶然地。粵[澗]，[gaan3]；普[jiàn]。
27. 期年：一周年。期：亦作「朞」。粵[基]，[gei1]；普[jī]。
28. 朝於齊：到齊國來朝見。
29. 此所謂戰勝於朝廷：在朝廷上（不需用兵）就可以戰勝敵國。意思是指內政清明，自然使其他國家臣服。

#### 四、賞析重點

本文記述鄒忌通過自己的親身經歷，勸諫齊威王不要受人蒙蔽，讓他明白要廣納諫言，才能使國家強盛的道理。這種透過生活事例來說理的方式，既委婉含蓄，又入情入理，使人容易接受，用於向君主進諫，尤為合適。

文章開首描寫鄒忌是個身高八尺，容貌俊美的男子。有一天，他早上起牀，穿戴整齊，對着鏡子細看，問妻子：「我跟聞名齊國的美男子徐公相比，哪個比較俊美？」妻子說：「你美極了，徐公哪能比得上你！」鄒忌自己不太相信，於是再問他的小妾。小妾說：「徐公哪能比得上你！」第二天，有客人來探訪，鄒忌又問來訪的客人。客人說：「徐公不如你俊美。」有一天，徐公登門造訪，鄒忌仔細端詳他，覺得自己確實不如人家俊美。後來他再照照鏡子，更加覺得自己的容貌遠遠比不上徐公。晚上，他反復思量，終於明白自己被妻、妾、客的讚美蒙蔽了。

鄒忌從自己的生活經驗，以小見大，領悟到治國的道理，於是入朝見齊威王。為了使齊威王能接受諫言，他先講述自己的經驗，然後再以齊威王所處的環境與自己的經歷作類比，指出各人對君王或偏私，或畏懼，或有所求，於是只說君王愛聽的話，因而隱瞞了真相。貼切的類比成功打動齊威王，促使他獎勵臣民進諫，結果國勢日盛，使四鄰臣服。

本文記事詳略得宜，剪裁得當，有助突出主題。開首「我孰與城北

徐公美」的一段經歷，是後文遊說齊威王的依據，所以作者花了許多筆墨詳細記述妻、妾、客的回應和鄒忌的反思。齊威王接納了鄒忌的建議，但作者只用了一個「善」字作簡單交代，接着卻又詳細地寫出齊王發布命令的內容，不厭其煩地列出了三項獎賞的準則，以求廣開言路。作者之後並沒有寫群臣民眾受賞的情況，也沒有寫齊威王聽到諫言的反應，只巧妙描寫進諫的人越來越少，暗示齊威王廣納諫言，改善施政，以致人們「雖欲言無可進者」，最終能達至「戰勝於朝廷」的效果。由此可見作者記事詳略的悉心安排。

在語言技巧方面，本文善於透過對話刻劃人物。例如鄒忌和妻、妾、客的對話，所問相同，所答卻略有差別，語氣切合人物身份。雖說妻與妾讚美鄒忌的言辭大體相同，但妻多一句「君美甚」，關切之情溢於言表；妾則無此三字，她的讚美已略顯遜色。客人說：「徐公不若君之美也」，與妾的「徐公何能及君也」相比，語氣更加平淡，無非是違心敷衍之言。三問三答，栩栩如生地刻劃出「私我」者、「畏我」者、「有求於我」者三種人物的不同情態。

作者還捕捉了一些動作細節，生動地反映人物的心理和巧妙地表達文章的主題。例如鄒忌「朝服衣冠，窺鏡」，然後是問妻、問妾、問客，由此可見，他對自己的容貌非常在意。見到徐公，他「孰視之」，再「窺鏡而自視」幾個簡單的動作，生動地展現了最初自負美貌，最後見到徐公而自愧不如的複雜心理。他並沒有因為妻、妾、客的讚美而得意忘形，反而通過觀察，判斷自己的容貌不及徐公，最後「寢而思」，明白各人因為不同的原因而蒙蔽了他，表現了鄒忌頭腦冷靜敏銳，善於觀察分析事理的形象。作者借鄒忌省悟之言，點出妻、妾、客奉承討好自己，根源在於「私」、「畏」、「有求」。文中以鄒忌與徐公比美為核心情節，彷彿沒有緊扣題目，其實，鄒忌進諫，就是以此現身說法，說明君主易於受蒙蔽的情況。君主身邊的人，或偏私，或懼怕，或有所求，於是很多時候都不會說真話，君主必須小心辨別，才知真相。這正是鄒忌進諫的重點，也是文章的主題所在。